

31994R2978

1994 12 12

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 319/1

TARYBOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 2978/94

1994 m. lapkričio 21 d.

dėl Tarptautinės jūrų organizacijos Rezoliucijos A.747(18) dėl balasto cisternų tonažo matavimo naftos tanklaiviuose su izoliuotojo balasto cisternomis taikymo

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ir ypač į jos 84 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽²⁾,

veikdama pagal Sutarties ⁽³⁾ 189c straipsniuose nurodytą procedūrą,

kadangi eksploatuojant tolimojo plaukiojimo naftos tanklaivius arba dėl nelaimingų atsitikimų vis dar teršiamos jūros ir naftos gabenimas tanklaiviais, kurie suprojektuoti kaip įprastiniai naftos tanklaiviai, kelia nuolatinę grėsmę jūrų aplinkai;

kadangi globojant Tarptautinei jūrų organizacijai (TJO) buvo nustatytos tarptautiniu mastu suderintos taisyklės aplinkai nekenksmingų naftos tanklaivių projektavimo ir eksploatavimo taisyklės;

kadangi eksploatuojant aplinkai nekenksmingus naftos tanklaivius naudos turi ir pakrančių valstybės, ir pramonė;

kadangi tarptautinės konvencijos reikalauja naftos tanklaivius sertifikuoti; kadangi TJO patobulino izoliuotojo balasto cisternų naftos tanklaiviuose tonažo matavimo būdą;

kadangi visos valstybės narės, išskyrus vieną, ratifikavo ir įgyvendina 1973 m. Tarptautinę konvenciją dėl teršimo iš laivų prevencijos ir jos 1978 m. protokolą (Marpol 73/78); kadangi visos valstybės narės ratifikavo ir įgyvendina 1969 m. Tarptautinę konvenciją dėl laivų matmenų nustatymo;

kadangi 1991 m. lapkričio 6 d. TJO Asamblėjos priimtoje Rezoliucijoje A.722(17) ir po pastarosios 1993 m. lapkričio 4 d. TJO Asamblėjos priimtoje Rezoliucijoje A.747(18) dėl izoliuotojo balasto cisternų naftos tanklaiviuose tonažo matavimo taikymo reiškiamas bendras pageidavimas skatinti projektuoti aplinkai nekenksmingus tanklaivius ir naftos tanklaiviuose naudoti izoliuotojo balasto cisternas;

kadangi Rezoliucijoje A.747(18) TJO Asamblėja i ragina Vyriausybes rekomenduoti, kad uostų administracijos taikytų jos rekomendaciją, jog visiems izoliuotojo balasto cisternas turintiems tanklaiviams pagal Marpol 73/78 I priedo 13 taisyklę nustatant mokesčius, pagrįstus bendru tonažu būtų atimamas izoliuotojo balasto cisternų tonažas ir ii siūloma, kad Vyriausybės taip pat patartų locmano tarnyboms pradėti laikytis šios rekomendacijos;

kadangi Komisija pripažino, kad Bendrijos ar nacionaliniu lygmeniu reikia imtis intensyvių veiksmų užtikrinti, kad būtų deramai atsižvelgiama į jūrų saugumo ir jūrų taršos prevencijos reikalavimus; kadangi pageidautina skatinti, kad būtų naudojami dvigubo korpuso naftos tanklaiviai arba alternatyvaus projektavimo naftos tanklaiviai, atitinkantys Marpol 73/78 su 1992 m. kovo 6 d. pataisymais I priedo 13F taisyklės reikalavimus bei naftos tanklaiviai su izoliuotojo balasto cisternomis;

kadangi dvigubo korpuso naftos tanklaiviai ir alternatyvaus projektavimo naftos tanklaiviai šiame reglamente turi būti traktuojami taip, tarsi jų izoliuotojo balasto cisternos atitinka Marpol 73/78 I priedo 13 taisyklės reikalavimus;

⁽¹⁾ OL C 5, 1994 1 7, p. 4.

⁽²⁾ OL C 295, 1994 10 22, p. 26.

⁽³⁾ 1994 m. gegužės 3 d. Europos Parlamento nuomonė, 1994 rugsėjo 19 d. bendra Tarybos pozicija (OL C 301, 1994 10 27, p. 34) un Eiropas Parlamenta 1994. gada 16. novembra lēmums (ir 1994 m. lapkričio 16 d. Europos Parlamento sprendimas (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

kadangi netinka bausti laivų savininkus ir laivų kompanijas, naudojančias naftos tanklaivius, kurie yra taip suprojektuoti ir kuriuos eksploatuojant nedaroma žala aplinkai;

kadangi imant mokesčius už naftos tanklaivių izoliuoto balasto cisternų tonažą, jeigu šios cisternos nenaudojamos kroviniui gabenti, sudaroma finansiškai nepalanki padėtis tiems, kurie ėmėsi svarbių priemonių, kad aplinka būtų švaresnė;

kadangi dėl ekonominių priežasčių kai kurių uostų administracijos nenori atsidurti nepalankioje padėtyje dėl to, kad jos vieningai įgyvendina TJO rezoliuciją;

kadangi TJO Rezoliucijoms A.722(17) ir A.747(18) buvo priarta, tačiau ne visos valstybės narės jas įgyvendino;

kadangi siekiant, kad jūrų aplinka būtų saugoma nuo įprastinio projektavimo naftos tanklaivių keliamos taršos, Bendrijoje turėtų būti nuosekliai taikomos tarptautiniu mastu priimtose taisyklės dėl rinklavių iš naftos tanklaivių, kurias skiria uostų administracijos ir locmanų tarnybos;

kadangi siekiant, kad Bendrijoje nebūtų konkurencijos iškraipymų ir kad būtų imamas veiksmingų ir ekonomiškai efektyvių sprendimų, suderinti veiksmai, dėl vieningo tarptautiniu mastu suderintų taisyklių įgyvendinimo, laikantis subsidiarumo principo, geriausiai gali būti nustatomi reglamentu;

kadangi laivo vėliavos valstybė arba kitos įstaigos, išduodančios Tarptautinį teršimo nafta prevencijos liudijimą ir Tarptautinį tonažo pažymėjimą (1969), taip pat, kaip ir laivų savininkai ir asmenys, kurie naftos tanklaiviams skiria rinklavius, taikydami TJO Rezoliuciją A.747(18), kad būtų gerinama jūrų aplinkos apsauga, privalo dirbti išvien;

kadangi kai kuriose valstybėse narėse jau nustatytos sistemos, kuriomis, remiantis kitokiu pagrindu nei TJO Rezoliucija A.747(18), aplinkai nekenksmingiems laivams, mažinamos rinklavių; kadangi atsižvelgiant į nurodytos rezoliucijos dvasią, turi būti numatyta alternatyvi, mokesčių pagrįstų tonažu schema, paremta įprasto tarifo procentiniu diferencijavimu, kad vidutinis skirtumas būtų bent jau toks pats, koks numatytas rezoliucijoje; kadangi, be to, turi būti garantuojama, kad naftos tanklaiviai su izoliuotojo balasto cisternomis visados būtų ne mažiau palankiai traktuojami ir tuomet, jeigu mokesčiai skaičiuojami neatsižvelgiant į tonažą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Uostų administracijos ir locmanų tarnybos Bendrijoje, laikydamosi šio reglamento nuostatų:

- a) Bendrijoje įgyvendina 1993 m. lapkričio 4 d. Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) Asamblėjos priimtą TJO Rezoliuciją A.747(18) dėl naftos tanklaivių izoliuotojo balasto cisternų tonažo nustatymo, kurios priedas įtrauktas į šio reglamento I priedą, siekdamas skatinti, kad būtų naudojami naftos tanklaiviai su izoliuotojo balasto cisternomis, įskaitant ir dvigubo korpuso naftos tanklaivius ir alternatyvaus projektavimo naftos tanklaivius; arba
- b) taiko naftos tanklaiviams su izoliuotojo balasto cisternomis skiriamų rinklavių mažinimo schemas, kurios skiriasi nuo pateiktųjų TJO Rezoliucijoje A.747(18), bet kurios atitinka nurodytos rezoliucijos dvasią.

2 straipsnis

Šis reglamentas taikomas naftos tanklaiviams, kurie:

- gali gabenti izoliuotąjį balastą specialiai tam skirtose cisternose,
- suprojektuoti, pastačius pritaikyti, įrengti ir eksploatuojami kaip naftos tanklaiviai su izoliuotuoju balastu, įskaitant dvigubo korpuso naftos tanklaivius ir alternatyvaus projektavimo naftos tanklaivius,
- atitinka 1969 m. Tarptautinės konvencijos dėl laivų matmenų nustatymų reikalavimus ir
- turi Tarptautinį tonažo pažymėjimą (1969).

3 straipsnis

1. Šiame reglamente:

- a) „naftos tanklaivis“ – tai laivas, atitinkantis Marpol 73/78 I priedo 1 taisyklės 4 dalyje pateiktą naftos tanklaivio apibrėžimą;
- b) „izoliuotasis balastas“ – tai balastas, atitinkantis Marpol 73/78 I priedo 1 taisyklės 17 dalyje pateiktą izoliuotojo balasto apibrėžimą;
- c) „izoliuotojo balasto cisterna“ – tai cisterna, naudojama tik izoliuotajam balastui gabenti;
- d) „naftos tanklaivis su izoliuotuoju balastu“ – tai naftos tanklaivis su cisternomis izoliuotajam balastui, kuriam vėliavos valstybės Vyriausybė arba kitos įstaigos, turinčios teisę jos vardu išduoti sertifikatą, yra išdavusi sertifikatą, patvirtinantį, kad jis yra naftos tanklaivis, kuriame įrengtos izoliuotojo balasto cisternos. Šį atitikimą tokia institucija privalo aiškiai išdėstyti atitinkamoje Tarptautinio prevencijos nuo teršimo nafta liudijimo priedo dalyje;

- e) „dvigubo korpuso naftos tanklaivis“ – tai naftos tanklaivis su izoliuotojo balasto cisternomis, pastatytas pagal Marpol 73/78 I priedo 13F taisyklės 3 dalies reikalavimus;
- f) „alternatyvaus projekto naftos tanklaivis“ – tai naftos tanklaivis su izoliuotoju balastu, pastatytas laikantis Marpol 73/78 I priedo 13 F taisyklės 4 ir 5 dalyse išdėstytų reikalavimų;
- g) „Marpol 73/78“ – tai 1973 m. Tarptautinė konvencija dėl teršimo iš laivų prevencijos, pakeista 1978 m. priimtu protokolu, kartu su protokolo pataisymais, galiojančiais šio reglamento priėmimo metu;
- h) „uosto administracija“ – tai valstybės pareigūnas arba privatus asmuo, nustatantis laivams mokesčius už teikiamas aprūpinimo priemones ir su laivyba susijusias paslaugas;
- i) „locmanų tarnyba“ – tai valstybės pareigūnas arba privatus asmuo, kuriam suteikta teisė teikti laivams locmano paslaugas;
- j) „bendras tonažas“ – tai laivo bendrojo dydžio matas, nustatomas laikantis 1969 m. Tarptautinės konvencijos dėl laivų matmenų nustatymo nuostatų;
- k) „sumažintas bendras tonažas“ – tai naftos tanklaivio bendras tonažas, gaunamas izoliuotojo balasto cisternų bendrąjį tonažą, nustatytą pagal šio reglamento I priedo 4 pastraipėje nurodytą formulę, atėmus iš laivo bendrojo tonažo.

2. Į II priedą įtraukti terminų, pateiktų Marpol 73/78 pirmos dalies a, b, e ir f punktuose, apibrėžimai.

4 straipsnis

Atsakingoji įstaiga naftos tanklaiviui, apmatuotam laikantis 1969 m. Tarptautinėje konvencijoje dėl laivų matmenų nustatymo išdėstytų taisyklių, su izoliuotoju balastu išduodama Tarptautinį tonažo pažymėjimą (1969) šio reglamento reikmėms skyriuje „Pastabos“ daro įrašą, atitinkantį šio reglamento I priedo 3 pastraipą ir nurodo:

- i) laivo izoliuotajam balastui naudojamų cisternų tonažą; šis tonažas turi būti skaičiuojamas šio reglamento I priedo 4 pastraipėje nurodytu būdu bei laikantis šioje pastraipėje išdėstytos tvarkos; ir
- ii) sumažintą bendrą tonažą.

5 straipsnis

1. Naftos tanklaiviams nustatydamos mokesčius, visiškai arba iš dalies grindžiamus laivo bendru tonažu (GT), uostų administracijos ir locmanų tarnybos atima naftos tanklaivių izoliuotojo balasto cisternų tonažą, kad atlikdamos apskaičiavimus remtųsi sumažintu bendru tonažu, nurodytu skyriuje „Pastabos“ laivo Tarptautiniame tonažo pažymėjime (1969).

2. Antraip uostų administracijos ir locmanų tarnybos garantuoja, kad mokesčiai naftos tanklaiviams, kuriems taikomi šio reglamento nuostatai, kaip numatyta 2 straipsnyje, yra bent 17 % mažesni už mokesčius tanklaiviams, kurių bendras laivo tonažas yra toks pats ir kurie neturi izoliuotajam balastui naudojamų cisternų.

Uostų administracijos ir locmanų tarnybos 1994 m. birželio 13 d. jau taikančios, kaip numatyta pirmoje pastraipėje, vieno nodo tarifo sistemą, tačiau grindžiamą mažesniu procentiniu santykiu, ne vėliau kaip nuo 1997 m. sausio 1 d. taiko ne mažesnę kaip 17 % dydį.

3. Jeigu mokesčiai nustatomi remiantis kitu nei bendro laivo tonažo pagrindu, uostų administracijos ir locmanų tarnybos garantuoja, kad naftos tanklaiviams su izoliuotojo balasto cisternomis taikomas ne mažiau palankus režimas nei tada, kai mokesčiai skaičiuojami pagal šio straipsnio 1 arba 2 dalies reikalavimus.

4. Uosto administracijos ir locmanų tarnybos visiems naftos tanklaiviams su izoliuotajam balastui naudojamomis cisternomis taiko tik vieną kurią nors iš šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalyje nurodytųjų sistemų.

6 straipsnis

Šio reglamento I priedas, laikantis 7 straipsniu nustatytos tvarkos, gali būti keičiamas, kad būtų atsižvelgiama į TJO Rezolucijos A.747(18) pataisas ir į atitinkamas įsigaliojusias tarptautines konvencijas.

7 straipsnis

1. Komisijai padeda iš valstybių narių atstovų sudarytas komitetas, kuriam pirmininkauja Komisijos atstovas. Komitetą, kada tai reikalinga šio reglamento taikymui, suaukia Komisija.

2. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

3. 6 straipsnyje išvardytiems reikalams taikoma ši tvarka:

- a) Komisijos atstovas Komitetui įteikia priimtinių priemonių projektą. Komitetas savo nuomonę apie projektą pareiškia per laikotarpį, kurį pirmininkas gali nustatyti atsižvelgdamas

mas į reikalo skubumą. Kai Tarybai reikia priimti sprendimus dėl Komisijos siūlymo, nuomonė pareiškama Sutarties 148 straipsnio 2 dalyje nustatyta balsų dauguma. Valstybių narių atstovų balsai komitete paskirstomi tame straipsnyje nustatytu būdu. Pirmininkas nebalsuoja.

- b) Numatytas priemonės Komisija priima tada, jeigu joms priitaria komitetas.
- c) Kai numatytos priemonės neatitinka Komiteto nuomonės arba nuomonė nepareiškama, Komisija nedelsdama pateikia Tarybai pasiūlymą dėl priemonių, kurių turi būti imtasi. Taryba sprendžia kvalifikuotąją balsų daugumą. Jeigu per tris mėnesius nuo tos dienos, kai klausimas buvo jai perduotas Taryba nepriima jokio sprendimo nesiima jokių veiksmų, pasiūlytas priemonės patvirtina Komisija.

8 straipsnis

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus šio reglamento įgyvendinimui, tinkamu laiku, tačiau iki 1995 m. gruodžio 31 d.

Šios priemonės, *inter alia*, apima organizavimą, tvarką, ir kontrolės priemones.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 1994 m. lapkričio 21 d.

2. Kiekvienais metais valstybės narės Komisijai siunčia visą turimą informaciją apie šio reglamento įgyvendinimą, įskaitant pažeidimus, kuriuos padarė jų uostų administracijos ir locmanų tarnybos.

3. Valstybės narės, priimdamos 1 pastraipoje nurodytas priemones, daro jose nuorodą į šį reglamentą arba tokia nuoroda daromas jas oficialiai skelbiant. Nuorodų pateikimo būdus nustatyto valstybės narės.

4. Valstybės narės apie visas nacionalinės teisės nuostatas, priimtas šio reglamento taikymo srityje, nedelsdamos praneša Komisijai. Komisijai apie tai praneša kitoms valstybėms narėms.

9 straipsnis

1. Komisija, iš valstybių narių gavusi 8 straipsniu nustatytas ataskaitas, kiekvienais metais tikrina, kaip šis reglamentas įgyvendinamas.

2. Komisija, kaip numatyta 5 straipsnio 2 dalyje, iki 1998 m. gruodžio 31 d. Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia įvertinimo pranešimą apie tai, kaip veikia sistema.

10 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 1996 m. sausio 1 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. WISSMANN

I PRIEDAS

Naftos tanklaivių izoliuotojo balasto cisternų tonažo nustatymas

Kad nustatant naftos tanklaiviuose izoliuotajam balastui naudojamų cisternų tonažą būtų naudojamas vienodas pagrindas, administracijos, įstaigos, kurios pripažintos galinčiomis išduoti tarptautinius sertifikatus, ir naftos tanklaiviams rinkliavas nustatantys pareigūnai laikosi šių principų:

1. Laivas patvirtinamas esąs naftos tanklaivis su izoliuotuoju balastu, kaip nurodyta Tarptautinio prevencijos nuo teršimo nafta liudijimo priedo 5 pastraipoje, ir izoliuotojo balasto cisternų vieta nurodoma pagal priedo 5.2 pastraipą nuostatą.
2. Izoliuotojo balasto cisternos – tai tik izoliuotajam vandens balastui gabenti skirtos cisternos, kaip apibrėžta Marpol 73/78 I priedo 1 taisyklės 17 dalyje. Izoliuotojo balasto cisternoms privalo būti įrengtos atskiros balasto pumpavimo ir vamzdynų sistemos, naudojamos tik balastiniam jūros vandeniui pumpuoti į laivą ir šiam vandeniui išleisti. Izoliuotojo balasto cisternos vamzdžiais neturi būti sujungtos su geriamojo vandens sistema. Nė viena izoliuotojo balasto cisterna neturi būti naudojama jokiam kroviniui gabenti, laivo atsargoms ar medžiagoms saugoti.
3. Tarptautinio tonažo pažymėjimo (1969) skyriuje „Pastabos“ apie naftos tanklaivių izoliuotojo balasto cisternų tonažą daromas įrašas:

„Izoliuotojo balasto cisternos atitinka 1973 m. Tarptautinės konvencijos dėl teršimo iš laivų prevencijos, modifikuotos pagal jos 1978 m. protokolą, I priedo 13 taisyklės reikalavimus ir bendrasis šių cisternų, naudojamų tik izoliuotajam vandens balastui gabenti, tonažas yra ...“

Sumažintas bendrasis tonažas, naudotinas skaičiuojant rinkliavas, kurios nustatomos atsižvelgiant į tonažą, yra ...“

4. Anksčiau nurodytasis izoliuotojo balasto cisternų tonažas skaičiuotinas pagal šią formulę:

$$K_1 \times V_b,$$

kur:

$$K_1 = 0,2 + 0,02 \log_{10} V \text{ (arba kaip pateikta 1969 m Tarptautinės konvencijos dėl laivų matmenų nustatymo 2 priedėlio lentelėje).}$$

V = bendrasis visų uždarytų laivo patalpų tūris kubiniais metrais, kaip apibrėžta 1969 m. Tarptautinės konvencijos dėl laivų matmenų nustatymo 3 taisyklėje.

V_b = bendrasis izoliuotojo balasto cisternų tūris kubiniais metrais, išmatuotas laikantis 1969 m. Tarptautinės konvencijos dėl laivų matmenų nustatymo 6 taisyklės nuostatų.

II PRIEDAS

3 straipsnio 1 dalies a, b, e ir f punktuose nurodytiems terminams Marpol 73/78 pateikti apibrėžimai*1 dalies a punkte:*

„Naftos tanklaivis“ – tai laivas, sukonstruotas arba pritaikytas gabenti daugiausia į jo krovinius rezervuarus supiltus didelius naftos kiekius, įskaitant universaliuosius (kombinuotuosius) transporto laivus ir bet kokius cheminių medžiagų tanklaivius, kaip apibrėžta šios konvencijos II priede, kurio gabenamas kroviny arba dalis krovinio yra nafta.

„Universalusis transporto laivas“ – tai laivas suprojektuotas gabenti arba naftą, arba kietus krovinius be taros.

„Cheminių medžiagų tanklaivis“ – tai laivas, sukonstruotas arba pritaikytas visų pirmiausia nuodingųjų skystų medžiagų kroviniai be taros gabenti, įskaitant ir naftos tanklaivį, kaip apibrėžta šios konvencijos I priede, kurio gabenamas kroviny arba krovinio dalis yra nuodingosios skystos medžiagos be taros.

1 dalies b punkte:

„Izoliuotasis balastas“ – tai balasto vanduo, pumpuojamas į cisterną, visiškai atskirtą nuo laivu gabenamos naftos ir kuro tiekimo sistemos ir nuolatos naudojamą balastui gabenti, balastui arba kroviniams, kitokiems nei nafta arba nuodingosios medžiagos, gabenti, kaip atskirai apibrėžta šios konvencijos prieduose.

1 dalies e punkte:

„Dvigubo korpuso naftos tanklaivis“ – tai naftos tanklaivis, kurio visos krovininės cisternos ilgis turi būti apsaugotas balasto cisternomis arba patalpomis, kitokiomis nei krovininės naftos cisternos ir degalų cisternos.

1 dalies f punkte:

„Alternatyvaus projektavimo naftos tanklaivis“:

- tai naftos tanklaivis, kuris yra taip suprojektuotas, kad krovinio ir garų slėgio apkrova, veikianti dugno išorės metalinę apkalą, sudarantį vienintelę pertvara tarp krovinio ir jūros vandens, nėra didesnė už išorinį hidrostatinį vandens slėgį,
- tai naftos tanklaivis, suprojektuotas naudojant tokius būdus, kuriais, laivui susidūrus arba užplaukus ant seklos, garantuojamas bent jau toks pats apsaugos nuo teršimo nafta lygmuo ir kuriuos, remdamasis Tarptautinės jūrų organizacijos parengtais metmenimis, iš esmės patvirtino Jūrų aplinkos apsaugos komitetas.